Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

РІК LXXXIV. Ч. 4. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 6-го СІЧНЯ 1977 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, JANUARY 6, 1977 No. 4. VOL. LXXXIV.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Президент Форд закликає Конґрес зменшити податки

Вашінґтон. — Хоча його каденція кінчається 20-го січня, президент Джералд Форд у вівторок,4-го січня, звернувся до нового 95-го Конґресу, щоб проголосував зменшення федеральних податків і схвалив збільшення податків Соціяльного Забезпечення. У своїм посланні до обох Палат Конґресу, Президент запропонував встановити постійне 10-більйонове зменшення в податках, які платять поодинокі платники, та щоб податки, наложені на корпорації, були зменшені на 2.5 більйона долярів.

Президент Форд і його порадники зазначили, що запропоноване зменшення не має на меті стимулювати економіку, а тільки зменшити податкові зобов'язання середньої кляси, яка, на думку, Білого Дому, платить надто великі податки. Пропозиція Форда не зменшила б податків нижчих економічних кляс. Навпаки, податки нижчої верстви американського суспільства дещо збільшилися б. Президент рівнож запропонував, щоб Конґрес підвищив податки Соціяльного забезпечення, бо фонди цієї федеральної програми невистачальні, щоб покрити всі пенсійні зобов'язання.

Сенат і Палата Репрезентантів обрали новий провід

Вашінґтон. — У вівторок, 4-го січня, розпочалася перша сесія нового 95-го Конґресу, на якій члени обох Палат обрали нових провідників. На пост лідера Демократичної більшости в Сенаті обрано сенатора Роберта Бирда із Західньої Вірджінії, який приходить на місце сенатора Майкела Менсфілда з Міннесоти, який відійшов на пенсію, а на пост заступника лідера демократичних сенаторів, тобто, на „випа" (батога), обрано Алена Кренстона з Каліфорнії.

Щодо лідера Республіканської меншости в Сенаті, то сенатор Говард Бейкер із Теннесі, відомий з його ролі під час Вотерґейтських переслухань, несподівано переміг сенатора Роберта Ґріффіна з Мічіґену 19-ма голосами проти 18-ох. На пост республіканського „випа" в Сенаті обрано сенатора Теодора Стівенса з Аляски.

У Палаті Репрезентантів демократичний конґресмен Томас О'Ніл з Массачусетс був формально обраний на пост Спікера Палати, займаючи місце конґресмена Карла Алберта, який теж відійшов на пенсію. Лідером Демократичної більшости в Палаті Репрезентантів вибрано конґресмена Джеймса Врайта з Тексасу, а провідником Республіканської меншости в тій Палаті переобрано конґресмена Джона Ровдса з Арізони.

Картер встановляє фінансові напрямні для урядовців

Амерікус, Джорджія.— Новообраний президент Джіммі Картер заявив у вівторок, 4-го січня, що протягом його президентури його майно буде „передане під опіку" („пут ін траст"), щоб в такий спосіб не могло бути закидів, що існує „конфлікт інтересів" між його особистими фінансовими справами і обов'язками Президента ЗСА, встановляючи рівночасно нові напрямні для членів кабінету та інших федеральних урядовців щодо їхніх фінансових справ. Картер вимагає, щоби призначені ним урядовці оприлюднили всі факти, зв'язані з їхніми особистими фінансами, як також зобов'язалися, що рік після закінчення ними служби в даній аґенції чи департаменті вони не виступатимуть в тих аґенціях чи департаментах в ролі платних „лоббіїстів".

Українське Різдво на радіо і телевізії в Ню Йорку і Вашінґтоні

Вашінґтон. — Роман Маринович, керівник радіопередач „Година Українських Мелодій", інформує, що в цьому році, як і попередніми роками, „Година Український Мелодій" у Вашінґтоні передаватиме спеціяльні різдвяні програми з Ню Йорку і Вашінґтону в Навечер'я Різдва Христового в такому порядку: в четвер, 6-го січня (Свят-Вечір) год. 9-та вечора одногодинна програма з радіостанції WGTS-FM, хвилиля 91,9 у Вашінґтоні, того самого дня о год. 9:30 вечором з радіостанції WHBI-FM, хвиля 105,9 в Ню Йорку; о год. 11-й ночі буде передана спеціяльна одногодинна різдвяна програма з телевізійної станції WBTB-TV русло 68 (UHF) з участю мішаного хору „Боян" з Перт Амбою і Елізабету під диригентурою проф. Романа Левицького, тріо бандуристів (Петро Шкварко, Володимир Васьків, Роман Левицький) та декляматорки Олі Шкафаровської і Романа Мариновича, який є продуцентом програми. На фільмі будуть показані також відвідини Блаженнішого Патріярха Иосифа Сліпого і український традиційний Свят-Вечір. Цими спеціяльними передачами „Години Українських Мелодій" Р. Мариновича започатковує відзначення 25-річчя свого існування.

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ і В-ВО „СВОБОДА"



(Малюнок Б. Титли)

Ганна ЧЕРІНЬ

РІЗДВО

Із дерев опадає іней,
Наче ніжний вишневий цвіт,
Невеселе Різдво на чужині...
Ну ж, згадаймо, як давній міт,
Як гули по-святковому дзвони, —
Як гуляли у ніч під Різдво ми...

Як на снігом укриті кладки
Вибігали гадати дівчата,
Як лунали всю ніч колядки —
у мішку коляда на санчатах.
Жовтий місяць вгорі, як медяник,
Поміж зірок — свічок різдвяних.

Так згадаймо ж! Хай серце лине
Знов до рідних степів і озер,
Батько... Мати... Різдво... Ялинка...
Друзі... Дівчина... Все, що тепер
Нам далеке, повік незабутнє.
Рідні зорі ведуть нас в майбутнє —

Не збиваймось з шляху прямого!
Нас чекає одне із двох:
Або гибель, або перемога;
Дні недолі — або Різдво —
День святий, у який на руїнах
Молода розцвіте Україна.

„НЕ СМУТІМСЯ Й РОЖДЕСТВУ ЙОГО ПОКЛОНІМСЯ!"

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ
СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ

ХРИСТОС РОДИВСЯ, — СЛАВМО ЙОГО

Дорогі й улюблені Брати і Сестри!

„Не лякайтесь, бо я ось благовіщу вам радість велику, що станеться усім людям. Бо сьогодні народився для вас Спаситель..." (Луки, 2, 10-12).

Так сповістив небесний янгол настрашеним пастухам. „Не лякайтесь!", — звернене сьогодні й до нас, що, покріплені сшестям до нас Господа, маємо знову і знову вирушити на змагання з всесвітнім злом.

Ще раз зустрічаємо велике Свято Народження на землі Сина Божого. Одначе не так, як зустрічали наші прадіди. Багато з нас народились і виросли не на землі своїх предків, а інші залишили рідну землю на дуже довго, може назавжди. И ті й ті вже втрачають доглибинне відчування великих свят, що його мав колись наш добрий, побожний хліборобський народ. Ще більше позбавлені тієї радости ті, мільйони наших братів і сестер, що перебувають на Батьківщині у неволі, під владою гонителів Христа.

Поза Україною зустрічаємо Свято Різдва запаморочені гаслом реклям, миготінням телевізорів, приспішеним, ніби святковим рухом великих міст. Одначе, ми можемо і мусимо у ці дні визволитись з одурманення щоденщини і, за Святою Вечерю, сповнені глибоких почуттів, згадувати передусім тих, кого вже немає між нами — наших побожних прадідів, дідів і батьків. Себто, — мусимо доторкнутися до тих таємниць цього Свята, що їх відчували й у них перебували наші предки.

А таємниць було неохопно багато. Це ж було Свято не тільки людей, але й усієї живої природи. Душа прадавніх відчувала, що „небо і земля нині торжествують" і на свою найурочистішу в році вечерю, господар закликав усе довколишнє, включно з силами природи. Усі наступні дні під вікнами цього господаря співали про Народження Христа і довго повторювано у церквах чудові колядки, якими геній українського народу прославив Його сшестя до людей.

Переслідування безбожників скеровані також на прадавні наші звичаї й обряди. Ще й сьогодні вони руйнують не тільки наші храми, але змушують забувати про все, що в'язало побожні душі з живою вічністю. Не чути нині у нічному морозному повітрі України різдвяних колядок. Натомість з жахом вслуховуються вірні ісповідники Христа, чи не візьмуть цієї ночі їх на знущання і непосильну працю у концентраційних таборах перемерзлої московської півночі.

І надаремно продістаються до вільного світу благання мучеників про рятунок. Понура тінь патріяршого трону з Москви, що за нею відчувається погроза і страхіття нової, вже атомової війни, змушують слабких церковних і державних мужів Заходу мовчати. Проте, — не зневірюймося! Вслухаймось у євангельську розповідь про Народження Христа. Побачимо, що таки не стало Ірода, що Свята Родина повернулась додому і що були потім дні великих чинів і подвигів Христа. Було проповідництво, чуда, обрання Апостолів і започатковано Церкву, що її й досі сили пекла не перемогли і не переможуть. Ще були знущання і смерть, але було й завершення, — осяяне Воскресенням.

Цієї святої ночі шукаймо на небі провідної зірки. Вона світить і нам; — чисті серцем і сильні духом розпізнають її і підуть за нею:

„Ой, ходім, зоре, де Господь живе!
Славен єси, наш милий Боже, на небесі!"

Відчуймо у цю ніч, що втілення Спасителя було для нас і для нас буде Його Воскресення. Він зглянеться на тих, хто прямує за зіркою усупереч волі кривавих новітніх Іродів, які сподівались, що, вирвавши серця із дзвонів храмів Божих в Україні та загасивши їхнє світло, змусять нашу Церкву замовкнути навічно. Завелися — Українську Православну Церкву-Страдницю годі пустити в небуття навіть тим, що перевершили Іродів.

Хоч і осамітнена, але вірна Христові, наша Церква не скориться та неперестанно нагадує світові, що Немовлятко-Христос і нині переховується від губителів у серці української людини, зокрема тієї, що знайшлася поза межами поневоленої Батьківщини, на вольній волі. У сотних храмів Божих, що ми їх побудували у вільних країнах світу, лунатимуть у цьогорічне Свято Різдва Христового не лише оздоровлюючі людину колядки українські, але й голосіння українських матерів по своїх, помордованих червоним Іродом, дітях. Рученята Божественного Немовляти у цю Святу Ніч будуть простягнуті передусім до цих, найбільших сучасних страдниць, та до тих наших найдорожчих, що за Христа вже в могилах спочивають, або у в'язницях караються.

То ж і ми, новітні воїни Христові, не смутімся. Нехай промінь Вифлеємської зірки доведе нас усіх до убогих ясел, де спочиває Владика неба і землі, наш і всього світу Спаситель. „Не смутімся й Рождеству Його поклонімся!"

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

† МСТИСЛАВ, Митрополит

† МАРКО, Архиєпископ
† КОНСТАНТИН, Єпископ
† ОРЕСТ, Архиєпископ
† ВОЛОДИМИР, Єпископ

Різдво, 1977-го р.Б.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ ПРОДОВЖИВ АКЦІЮ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДІТЕЙ

Джерзі Ситі. — З Організаційного Відділу УНСоюзу інформують, що Екзекутивний Комітет, взявши під увагу, що поштові станиці в Різдвяному часі не доручили на час читачам „Свободи" повідомлення про це, що місяць грудень м.р. був проголошений місяцем приєднування молоді в ряди УНСоюзу, рішив продовжити цю акцію на січень вже нового 1977-го року і тим самим дати нагоду скористати з тієї догідної і корисної акції всім родичам малолітніх дітей.

Ця акція — як про це своєчасно інформовано — полягає в тому, що всі діти у віці від 6 тижнів до 15 року життя, які в часі від 1 грудня 1976-го року — тепер уже — до 31 січня цього 1977-го року будуть забезпечені одною із 4-ох кляс союзового забезпечення (П-20, П-65, Е-65 і Т-16) на суму 3,000 долярів, ДРУГИХ 3,000 ДОЛЯРІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ОДЕРЖАТЬ БЕЗПЛАТНО НА ПОВНИЙ 1977 РІК, отже будуть забезпечені на повних 6,000 долярів із заплаченням річної членської вкладки за 3,000 долярів.

Після одного року належить вже платити вкладку за 6,000 дол. забезпечення, але власник такої грамоти одержить повну дивіденду не за 3,000 дол. а за 6,000 долярів. Коли б хтось, що скористав з цієї акції, не міг дальше платити вкладки за 6,000 дол., може змінити суму забезпечення на 3,000 дол. Коли б — не дай Боже — забезпечена дитина на 6,000 дол. померла на протязі першого року, то не зважаючи на це, що вкладка була заплачена лише за 3,000 дол., УНСоюз виплатить спадкоємцям повну суму забезпечення 6,000 долярів.

Екзекутивний Комітет УНСоюзу закликає всіх родичів та дідунів і бабунь використати цю виїмкову нагоду.

В справі інформації про цю акцію прохається звертатися до секретарів місцевих Відділів УНС, або прямо до Головної Канцелярії УНС в Джерзі Ситі.

Привіт з Києва всім українцям

Гельсінкі (УІС „Смолоскип"). — Сюди дістався привіт для всіх українців від Української Громадської Групи Сприяння Виконанню Гельсінських Угод, в склад якої входять Микола Руденко (керівник Групи), Олесь Бердник, Петро Григоренко, Іван Кандиба, Левко Лук'яненко, Оксана Мешко, Микола Матусевич, Мирослав Маринович, Ніна Строката і Олексій Тихий, та від Ініціятивного Комітету Альтернативної Еволюції в Києві. Привіт підписав Олесь Бердник. Подаємо повний текст цього привіту:

„Прийміть щирі вітання від всіх членів нашої Групи і Ради А. Е.
Всіх Українців —
З Новим Роком!
З новими Сподіваннями!
З Святими Днями!

Лишайтеся Радісні і Здорові!

Олесь Бердник

7 грудня 1976.

ПРАВОСЛАВНІ ЦЕРКВИ ПРИГОТОВЛЯЮТЬСЯ ДО ВЕЛИКОГО СИНОДУ

Інстамбул, Туреччина. — Кореспондент щоденника „Ню Йоркс Таймс" Стівен Робертс інформує у числі газети з 2-го січня ц. р., що зроблено великий поступ в напрямі підготовки собору Східніх Православних Церков. Останній такий собор, як відомо, відбувся 1.200 років тому. На вступній нараді, яка відбувалася в листопаді 1976 р. в Женеві, делегати усіх 14-х самостійно діючих Православних Церков погодилися в принципі, що собор повинен відбутися в можливо якнайскорішому часі. На цій же конференції делеґати також погодилися, щоб посилити участь Православних Церков в екуменічному русі і започаткувати теологічні розмови з Римо-Католицькою Церквою. Організаційна підготовка до собору, відомого під назвою Великий Святий Синод, буде правдоподібно тривати кілька, або навіть кільканадцять років. Останній собор, визнаний Православними Церквами, відбувся в 787 р. в Нікеї (тепер Ізнік, Туреччина) у місцевості, яка лежить 115 миль від Істамбулу. В 1054 р. були там зформовані Східні Церкви, в результаті Римська Церква була остаточно поділена.

Доктринальні і політичні дискусії, які ведуться кругом підготовки до собору Православних Церков і інших справ, все ще становлять велику загрозу для єдности цих Церков. Головним і загрозливим конфліктом вважається непорозуміння між Вселенським Патріярхом в Істамбулі і Патріярхом Російської Православної Церкви в Москві. Вселенський Патріярх в загальному уважався досі Православними Церквами „першим серед рівних", але він живе і діє в магометанській країні з меншим значенням християнських громад. Російська Православна Церква, найбільша з-посеред 14-ох, бажає мати більше впливу на рух Православних Церков і це є основним джерелом конфлікту. Коли турки захопили в 1453 р. місто і перейменували його з Константинополя на Істамбул, більшість Православних Церков поза Росією були під зверхністю оттоманської імперії. Але з часом багато народів і етнічних груп звільнилися з-під турецької зверхности і створили свої національні церкви і сьогодні в більшості всі 14 є незалежними Церквами, тільки духовно об'єднаними з Константи-

(Закінчення на стор. 8-ій)

ЗАСНОВАНО МІЖНАРОДНЕ Т-ВО ІМ. ІВАНА ФРАНКА

Ню Йорк. — З ініціятиви групи українських науковців, на чолі з проф. д-ром Константином Бідою, проф. д-ром Ярославом Рудницьким і проф. д-ром Дмитром Штогрином, засновано в середу, 29-го грудня 1926 р., Міжнародне Товариство ім. Івана Франка. Організацію засновано під час річного з'їзду Американської Асоціяції Викладачів Слов'янських і Східньоевропейських Мов (ААТСЕЕЛ), який відбувся тут минулого тижня.

Це Товариство поставило собі за ціль студії і пропаґування творчости великого українського Каменяра на міжнародному форумі, а проголошення його заснування відбулося під час сесії, присвяченої літературам Сходу Европи. Сесією провадив проф. д-р Генрі Вібе із Манітобського університету, а секретарював проф. д-р Борис Глинський з Філядельфії.

Після доповіді проф. д-ра Альберта Кіпи про І. Франка, в дискусії слово забрав проф. Я. Рудницький з Вінніпеґу і проголосив створення цього Товариства,як завершення року І. Франка у вільному світі.

Крім таких українських науковців,як проф. д-р Яків Гурський, проф. д-р Крук, проф. д-р Богдан Романенчук, проф. д-р Наталія Пазуняк, проф. д-р А. Кіпа, проф. д-р Ярослав Падох та інших, сигнатором Товариства є рівнож не-українці, серед них проф. д-р ОльгаОрекла (білоруска) з Чікаго і проф. д-р Єжи Чирановскі (поляк) з Ню Йорку. Передбачається рівнож членство ще й інших неукраїнських науковців, серед них проф. д-ра Ліхтера з Ізраїлю, який тепер працює над творчістю І. Франка і приготовляє обширну працю про біблійські мотиви в творах І. Франка.

Серед плянів Товариства є вже в новому 1977-му році влаштувати окрему сесію, присвячену творчості І. Франка, під час конференції ААТСЕЕЛ.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — $30.00, на пів року — $16.00, на 3 місяці — $9.00. Для членів УНСоюзу 65 ¢ міс. За кожну зміну адреси — 25 ¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли, незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

На Христове Різдво

Уже майже дві тисячі років пройшло з того часу, як над Вифлеємом засяла зоря, сповіщаючи світ про прихід Месії і Спасителя, Ісуса Христа. Від того часу Вифлеємська зоря стала символом надії для всіх тих, які перебувають серед темряви, і для тих, які находяться в розпачливих ситуаціях.

На переломі 1976 і 1977 років українська дійсність замрячена посиленим натиском комуно-московської імперії проти всього, що нагадує собою українську окремішність, ідентичність і прагнення бути паном своєї долі на своїй власній землі. Країни Заходу, які ведуть політику ,,детанту'' з Москвою, не полегшують, а часто ще погіршують долю українського та інших поневолених народів.

Українці в Батьківщині і на поселеннях потребують променів надії. Найгіршим бо ворогом людини — це зневіра. Тому символіка Вифлеємської зорі тепер така важлива для нашого народу. Вона пригадує йому, що після ночі приходить день, і що ніяка темрява не триває вічно.

Проте, помилково було б бачити українську дійсність тільки в чорних красках. В Україні виросло нове молоде покоління, яке безстрашно виявляє свою національну свідомість, гордість та активну національну самооборону проти народовбивчих плянів Москви. Це покоління вже видало і далі видає відважних до самопосвяти борців за свої національні, політичні, культурні та загальнолюдські права.

Існують також інші промені надії, що таки прийде кінець політичної ночі українського народу. Хоча Захід ще не відкинув політики ,,детанту'' з Москвою, то щораз більше людей в країнах вільного світу приходить до переконання, що запевнювання кремлівських верховодів про бажання ,,жити в мирі'' із Заходом — це тільки облудна пропаґанда. Треба надіятися, що незабаром прийде час, коли державні мужі країн вільного світу остаточно прийдуть до правильного висновку, що найкращими партнерами Заходу є не кремлівські ватажки, а поневолені ними народи, в першу чергу великий український нарід.

Тому не треба тратити надію. Різдвяні Свята й Вифлеємська зоря пригадують нам істину, що Правда остаточно переможе. Тож у цьогорічне Свято Рождества Христового об'єднаймося з цілим нашим народом в Україні і на поселеннях, об'єднаймося непохитною вірою в об'явлену Новонародженим Ісусом Божу Правду, єднаймося надією, що раніше чи пізніше ця Правда переможе та принесе щастя й долю нашому поневоленому, але нескореному народові.

Справа Пуерто Ріко

Президент Джералд Форд запропонував, щоб Конгрес розпочав процедуру в справі перетворення Пуерто Ріко з ,,комменвелту'' ЗСА на 51-ий стейт Америки. Непотрібно навіть загального опиту населення, щоб прийти до висновку, що більшість американців вважає цю пропозицію за необдуману і передчасну.

Президент Форд не засягав порад в тій справі ані в своїх близьких дорадників, ні в чільних законодавців, ані — і це найважливіше — не звертався в цій справі до пуерторіканських політичних і громадських провідників. А власне населення цього еспаномовного острова, а не Конгрес ЗСА чи Білий Дім, повинно видвигнути пропозицію щодо одержання статусу стейту, бо в іншому випадку такі вороги Америки, як Совєтський Союз, Куба та інші, можуть закинути Вашінгтонові, що старається накинути для Пуцерто Ріко такі політичні зв'язки, проти яких заявляється більшість населення того острова. Відомо ж, що хоча в Пуерто Ріко існує досить сильний рух, який вимагає, щоб той острів став стейтом і останні вибори навіть виграла Нова Прогресивна партія, яка хоче, щоб Пуерто Ріко таки було стейтом, бо більшість населення того острова покищо хоче, щоб острів залишився ,,коммонвелтом'' ЗСА. В загальному плебісциті 60. 4 відсотки виборців заявилося за збереженням статусу ,,коммонвелту'', 38. 9 відсотка голосувало за стасусом стейту, а менш ніж один відсоток вимагав самостійности для Пуерто Ріко.

Президент Форд не повинен був видвигати пропозиції в справі статусу стейту для Пуерто Ріко, а залишити цю справу населенню острова, бо нарід, а не уряд має остаточний і рішальний голос. Населення Пуерто Ріко має повне право самовизначення, тобто, право вирішувати свою політичну майбутність виключно по своїй волі і вподобі. Новообраний президент Джіммі Картер правильно скритикував пропозицію президента Форда, покликуючись саме на право пуерторіканців на самовизначення.

Пропозиція президента Форда була не на часі також тому, що залишилося тільки кільканадцять днів до його каденції. Вже 20-го січня президентом стане Джіммі Картер і таку важливу справу, як надання статусу стейту, треба було залишити на пізніше. Якщо населення Пуерто Ріко дійсно захоче, щоб їх острів став 51-им стейтом Америки, то матиме багато часу полагодити цю справу з новим Президентом і новим 95-им Конґресом.

Існує ще одна причина, чому пропозиція президента Форда була не на часі. В Пуерто Ріко тепер існує багато різних економічних проблем, які легше розв'язати, поки острів ще має статус ,,коммонвелту'', бо з тим статусом Пуерто Ріко має податкові та інші економічні полегші, яких не мало б, якщо острів був би стейтом. Тому новообраний губернатор Пуерто Ріко, Карльос Ромеро Барцельо, хоча особисто хоче, щоб Пуерто Ріко остаточно таки стало стейтом, то під час виборчої кампанії і в своїй інавгураційній промові наголошував конечність розв'язання економічних проблем, а справу одержання статусу стейту відложив принаймні на чотири роки.

ПОСТУЛЯТИ УКРАЇНСЬКИХ ВЛАДИК І СТАНОВИЩЕ ПАПИ

„Вісті з Риму", що їх видає Українське Пресове Бюро, у виданні з 27-го грудня 1976 р подали в українському перекладі повний текст промови Блаженнішого Патріярха Йосифа, виголошеної італійською мовою, та відповіді Святішого Отця Папи Павла VI, виголошеної французькою мовою, під час відомої авдієнції в дні 13-го грудня 1976-го року. Обидва документи говорять самі за себе, отже передруковуємо їх вцілості.

ПРОМОВА ПАТРІЯРХА ЙОСИФА

Ваша Святосте!

До Вас, як наступника Св. Апостола Петра, Глави єдиної святої і апостольської Церкви, приходимо ми: Пастирі повіреного нам українського стада.

Ватиканський Собор закликає зберігати традиції і дорогоцінну спадщину Східньої Церкви, а там, де вони силою різних умов призабулися чи затратилися — ці багаті християнські традиції (богословського, правно-канонічного, устроєвого, обрядового і літургічного характеру) — їх відновити. Українське християнство — є давнє християнство, і незабаром Церква, якої ми є Пастирі, святкуватиме 1000-річний ювілей офіційного охрищення її землі і народу.

При тому слід підкреслити, що початки нашого християнства сягають апостольських часів Св. Ап. Андрія, чого доказом є незвичайне почитання, від самих початків нашого християнства, Римських Архиєреїв — святих мучеників Климента Папи і Мартина Папи. Хочемо особливо підкреслити почитання у нашій Церкві цього Папи Климента, якого мощі віднайдено і зберігано на території нашої Церкви, а наші слов'янські учителі, свв. Кирило і Методій, йшли з тими мощами до Римського Апостольського Престолу. При виборі Київських Митрополитів мощами цього св. Папи благословлено новообраного Митрополита — Главу нашої Церкви, чим маніфестовано, навіть після офіційного розколу між Римською і Грецькою Церквами, єдність Київської Митрополії з Римським Апостольським Престолом.

Ми є Прастирі цієї Церкви, яка, як „Митрополія Київська і всієї Руси", відома в історичних документах і актах Римської Апостольської Столиці аж до найновіших часів, як „Руська Церква", чим також і назвою самою засвідчувано завжди, що ця Митрополія є Помісною Церквою. Цю Помісність ґарантували нам також акти Фльорентійського Собору, що його підписав на п'ятому місці наш Попередник Ісидор — Митрополит Київський і всієї Руси. Римський Архиєрей відзначив того Митрополита гідністю кардинала за його вірність і змагання за привернення єдности у Христовій Церкві. Права нашої Церкви, як Помісної Церкви у Вселенській Церкві, ґарантував нам і Берестейський Собор. Ми є пересмниками спадщини цих великих Пастирів нашої Церкви під проводом своїх Митрополитів, таких як Ісидор, Рутський і т.д.

Та, залишаючи на боці всі документи і давню історію, хочемо підкреслити наступне, що для нас найбільш болюче, а водночас, що є силою нашої цілої Церкви: наша Церква — це Церква Мучеників і Ісповідників. Коли почались у новітній історії переслідування християн, які своєю жорстокістю перевищили переслідування перших віків, наша Церква видала тисячі і сотні тисяч Мучеників і Ісповідників за вірність Христові і вірність Петровій столиці. І це було причиною отого мого слова на Вселенському Соборі Ватиканському II в жовтні 1963 року, щоб цю Митрополію-Ісповідницю піднести до Патріяршої гідности.

Сьогодні ми зійшлися тут в Римі в першу чергу, щоб бути на празнику св. Климента, Мученика і Папи, якого Ви, Ваша Святосте, принесли були до собору Св. Софії у вересні 1969 р. Ви, Ваша Святосте, не тільки принесли нам мощі Вашого святого Попередника, — Ви поблагословили Св. Софію, Ви поблагословили нашу високу школу, наш Університет, який носить ім'я св. Климента. І цього великого символу єдности з Апостольським Престолом, єдности з Вселенською Христовою Церквою і вірности столиці Апостола Петра нам ніхто не може заперечити, ні підкопати, ні знищити. Ця вірність і єдність освячені кров'ю і смертю дітей нашої Церкви.

Ми, Пастирі нашої Церкви, зібрались тут у Римі, щоб віддати шану і поклін Ісповідникові Віри нашої Церкви з нагоди Його 60-літнього священичого служіння в цілій Церкві. Дехто з тих, що перебувають у вільних країнах поселень, наших вірних з приводу немочі чи інших перешкод оправдали себе. А інші, які живуть, працюють і страждають, несучи свій хрест — тільки в молитві єднаються з нами. Маємо на це докази, що в теперішніх часах переслідування християн і наступу модерного безбожництва і комуністичних режимів увесь український нарід у всіх його шарах (навіть ті, які ще не знайшли дороги до Вселенської Христової Церкви) — співчувають з нами, дивляться на нас, і дивляться також на Римську Апостольську Столицю, як на моральну силу і підтримку у страшних часах, які нагадують картини з Апокаліпси св. Йоана.

Силою умов знайшлися вірні нашого стада у всіх країнах різних континентів, і наша журба — це журба за душі тих наших вір-

(Закінчення на стор. 8-ій)

СЛОВО ПАПИ ПАВЛА VI

(Переклад з французько)

Дорогі Браття в Христі-

Слухаючи Вас, Достойний Кардинале, і слухаючи разом із Вами єпископів, відповідальних за українські спільноти, Ми відчуваємо особливу радість. Так, смиренний наступник Петра є зворушений, приймаючи заяву прив'язання, яке в особливий спосіб переходить понад його особу і йде на Римську Апостольську Столицю, як й українці-католики дали докази вірности, так численні і часто героїчні. Чи ж мощі св. Йосафата, так почитані в базилиці св. Петра у Ватикані, не є дорогоцінним символом цього?

Спасибіг за Вашу братню візиту! Дозвольте Нам також висловити Вам нашу глибоку і постійну прихильність. Вона простягається на всі розсіяні спільноти Української Церкви. Їхня історія — така бурхлива, і їхнє терп ння — таке шляхетне, завжди мають місце в нашій пам'яті та в нашій молитві. Ми Вас просимо — ці глибокі почування нашого серця відобразити між Вашими епархіяльними вірними, як також наші найкращі заохочення — дати св дчення Христові слідами Ваших предків у вірі.

Дозвольте нам також з цілим респектом, який належиться особам, вказати перед Вами на недостачу деяких українських спільнот та хн х пастирів. Ми хочемо говорити про очікування патріяршого титулу, на який у теперішній коньюнктурі Римська Столиця не бачить можливости згодитися. Ми вже мали нагоду дати пізнати нашу думку в цьому предметі. Але ще трапляється, принайменше в деяких середовищах, що це становище пояснюється, як нерозум.ння Апостольської Столиці стосовно аспірацій українців-католиків, зрештою так досвідчуваних. Ви, Дорогі Браття в єпископат., Ви знаєте, що існують норми щодо титулу Патріярха. Ви так само знаєте, що умовини, незалежні від цієї Апостольської Столиці, направду перешкоджають погодитися на прохання, яке вже багато разів предложено. Ось чому Св. Столиця притримується дуже мудро л.нії поступування, і то — вірте це справді — в найбільшім інтересі самої Української Католицької Церкви. Так само, і це з повним довір'ям, яке ми маємо у Вашій вірі і Вашій любові до Столиці Петра, Ми Вас і Ваших дорогих вірних гаряче напоминаємо великодушно притримуватися приписів обов'язуючих законів. Таке взірцеве послушенство не тільки не пошкодить у нічому справ Вашої Церкви, але, навпаки, воно буде ґарантувати тепер і на будуче таку цінну єдність народу, повіреного Вашій пастирській дбайливості, і воно дозволить Вам присвятити всі Ваші апостольські зусилля для утвердження і росту віри, чого так дуже вимагають існуючі умови нашо епохи.

Зрештою, вияви пошани, які Свята Столиця дала і завжди дає Кардиналові Сліпому, ясно вказують на духовний зв'язок особливої любови і солідарність, які тісно зв'язують Римську Церкву і цю Апостольську Столицю з Українською Католицькою Церквою. Особиста участь Нашого Незабутнього Попередника, Папи Івана XXIII у звільненні митрополита Сл по-го, прийняття, застережене для нього в нашому Місті-Ватикані, піднесення його до кардинальської гідности і пильне зац кавлення, яке ми маємо супроти так визначного члена Св. Колеґії, — все те хіба найкраще говорить про місце, наскрізь особливе, яке признаємо у шановній Особі Кардинала Української Католицької Церкви.

Ось чому, Дорогі Браття в Христі, Ми є щаслив', що нині знову можемо Вам дати новий доказ нашого довір'я і Нашої прихильности, зі щирого серця благаючи для кожного з Вас, для Ваших Братів в Єпископаті і для всіх українських католицьких спільнот найобильніших Господніх Благословень.

Леся Лисак

НЕ ПЛАЧ РАХИЛЕ...

Цілий Божий р.к чекає людина на тv ірібку радости, що її пр:носить Різдво Христове. А наші укра.нські Р.здвяні Свята такі чарівні у прекрасній традиції та незр.вняних колядках, що сама згадка про Різдво викликає ясні думки. Здається, що у цей світлий Празник не матимуть до нас приступу ні смуток, ні турботи, н, ніякі печалі.

Колись, у дитинстві на Рідній Землі, співали під вікном стару й вічно нову коляду: „Возвеселімся всі купно нині". Співали її з такою вірою, переконанням і щирістю, що Різдвяна радість зразу позолочувала серця. Далеко не всім колядникам, що „веселилися купно", жилося ідеально добре. Працювали ці сини землі важко, великих достатків ані вигод не зазнавали, проте вміли радіти, коли приходив час на радість. Вміли, — бо у них справді була віра, що Син Божий народився, і „,прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь, і утішив вся". Коляди „Не плач, Рахиле", мої сусіди — сільські колядники, не знали, хоч знали про Ірода, який приказав повбивати невинних дітей...

Наше сільське Різдво було таке відрадно-ясне, що до кінця життя його не забудеться. Хоч і ялинка — не український звичай — була тільки в ,,панських" домах, діти не заздрили, що в них її немає. Розкішно було гарцювати та бавитися на дідуху. Радісно було піти з батьками до церкви на довгу Богослужбу, хоч і треба було там стояти, а не сидіти, як тепер; і хоч церкви тоді не були огрівані. Зате можна було наколядуватися досхочу, — а колядувати вміли тоді всі, і малі, і старі — і сприймати усім єством неописаний Різдвяний настрій. Настрій, що нісся з кожної хати, де на столі горіла свічка, застромлена у хліб; з кожної дороги й доріжки, якою ходили колядники й колядниці; з кожного дерева й куща, білих від снігу, чи срібних від інею... А що нераз був мороз, що зашпори заходили в руки й ноги? Загартовані були, привиклі до гострої зими.

Проминуло дитинство, мов з батога тріснув, проминуло так, що воно тільки снилося у найсолодшому Різдвяному сні... Ніхто не прийде вже під вікно заколядувати „Возвеселімся всі купно нині". Та ще поведуть добрі батьки своїх дітей до церкви з тихою надією, що Різдвяна Містерія, яку вони колись у дитинстві переживали, заворожить дитячі серця, що виростають на чужині. І нишком турбуватимуться батьки, чи їхні сподівання сповняться. І' турбуватимуться ще багатьма презізними турботами, малими й великими. Бо скільки з нас зуміє тепер справді забути про печалі й радіти? Чи не змінилися наші погляди на людей, життя, і навіть на чарівне Свято Різдва? Чи достатки й вигоди зробили нас щасливішими від тих, що жили скромно, без люксусів?

...З далекого дому, що його вже нема, з далекого дитинства, що вже не повернеться, долітає щаслива колядка „Возвеселімся всі купно нині". А тут ближче, вчувається інша: „Не плач, Рахиле"... Чому? Чи тому, що пройдений життєвий шлях залишив на душі свій слід? Що вже відомо, що більше у житті смутку, як радости? Чи може тому, що вже нама тієї відпорности, сили, що були колись? Чи змодернізоване життя відобрало давню загартованість?

Пишу ці рядки з думками про всіх знайомих і незнайомих, які бояться сумного Різдва. Тих, що самі нездужають, тих, що уболівають над недугою найближчої людини, тих, що втратили найдорожчі серцю особи. Тих, що їм болісно й самотньо. І тим хочу сказати, що в мене була Мати, яка і в турботах і недузі вміла радіти Різдвом Христовим. Коли б вона жила, сказала б ще раз: „Не треба розпачати. Кожному Господь дає якийсь хрест, а хто знає, чий хрест найважчий?" А коли б хтось знаходив арґументи, додала б лагідно: „Чи ви не знаєте, що розпука послаблює? А жити якось треба, доки Пан Біг призначив віку".

...„Доки Пан Біг призначив віку"... Чи пам'ятаєте, що так віншували колядники, ті, що співали „Возвеселімся всі купно нині"? — Доки Пан Біг призначив віку — це була народна мудрість людей, незіпсованих проминаючими сиромудрими псевдоідеями. Ці невчені люди знали, що Господня Рука кермує усім, і що цього кермування людським розумом не годен збагнути. Їхня віра в Божу милість приносила їм спокій душі, а в спокійній душі завжди засіяє промінчик радости. Зокрема у таке свято, як Різдво Христове. Бож і на найтемнішому небі заяснів колись зірка.

Хай Різдвяна зірка надії заясніє усім, що сумують, і хай її золотистий відблиск залишиться у серцях у цілорічних буднях.

Веселих Свят!

Ольга Мак

ВОЗСІЯ МИРОВІ СВІТ РАЗУМА...

1

Оленка вкидає на задні місця останні пакунки, влазить в авто, затріскує двері й полегшено зідхає:

— Фу-у-у! Тебе, Микольцю, сам Бог послав. Попросту не знаю, як би я з тим усім датарабанилася додому. Таке діється, таке діється — ти тільки подивися!...

Справді, „діється": натовпи людей, злившись в одного безконечного вужа, сунуться по хідниках, потоками впливають в одні двері крамниць, випливають іншими, збиваються купами біля трамвайних й автобусних зупинок, шнурують чергами на перехрестках, спішать, штовхаються, обвішані пакунками, торбами, згортками і ще бозна чим. Блимають кольорові реклями, через голосники ллються мелодії колядок, у повітрі порошить сніжок. Звичайна передріздвяна картина торговельної дільниці міста.

Микола пускає в рух мотор і питає:

— Ти дуже спішиш?

— Вже більше не спішу. Чому питаєш?

— Тому, що я мушу їхати до діда й баби забрати додому нашу малечу. Тоді вже й тебе завезу. Це ж подорозі.

Вони знайомі зовсім недавно, і дівчина не знає, що в Миколи є ще дід і баба.

— Чудово, — каже вона. — Вези мене, куди тобі краще. Ох, яка я втомлена!... Лазила по крамницях майже чотири години і ще не все купила. Вечір у п'ятницю — найгірший час для закупів перед святами.

— Угм, — годиться Микола. — Мої сестри пішли ще зранку „Санта Клоса шукати"; батьки — перед вечором, а дітей до баби послали.

— А ти?

— Я? Я вже трохи завеликий для бабиної опіки.

Оленка сміється:

— Не сумніваюся... Але я мала на думці „Санта Клоса": ти вже ходив до цього пошептатися?

— Вже. Вишептався так, що в кишенях вітер свище. Той симпатичний дідок з кожним роком вимагає все вищої винагороди за свої послуги і дере з людей шкуру — аж мило! Мені ще дещо здалося б купити, але я вже лишив на пізніше. Перед нашими святами буде вільніше.

— То ви святкуєте по-старому?

— Як тобі сказати... Ніби святкуємо трохи й по-новому, але традиційно, по-справжньому, таки по-старому. Дід і баба інакше не вміють, батьки також того тримаються, ну, а ми, третє покоління, не збираємося робити революції. Навіщо?

— Ми також спочатку трималися старого календаря, поки мамині батьки жили, — каже дівчина, — а врешті перейшли на новий. І, уяви собі, перший збунтувався тато. Каже: „Сусіди вже різдвяні світла здіймають, а я, мов блазень, щойно лізу на драбину вішати. Чи то ми до суду й віку будемо пізними Іванами?!" Мама спочатку дуже противилася, але потім погодилася. А ми відразу стали по татовій стороні. І справді так краще.

Микола не каже нічого й дівчина починає знову:

— Тобі не здається, що нам, українцям, треба вже врешті перейти на новий календар?

—Як же тут переходити, коли люди не бажають?

— А таких, що бажають, нема? — починає запалюватися Оленка. — Я тобі більше скажу: частина вже святкує відверто, але ще більше є таких, які перейшли на новий стиль, але чомусь соромляться признатися.

— На Церкву оглядаються.

— Але ж, Колю, це — абсурд! Не Церква, звичайно, а старий календар. Найміцніший козир — це мовляв, традиція. Мовляв, наші діди й прадіди так святкували, то й ми так, і це наше правдиве Різдво, чи там Великдень. Але як уже тієї засади триматися, то будьмо послідовні й ідімо далі вглиб минулого — до пращурів, до Даждьбога. Коли ж ми християни, то також будьмо послідовні й тримаймося в ногу з усім християнським світом. А то живемо за новим календарем, а святкуємо за старим, і наше Різдво не 25-го грудня, як йому належить бути, а сьомого січня — на наступний рік. Анекдотично!

— І все ж наші найприкладніші вірні святкують по-старому і вважають це найприроднішою у світі річчю, — відповідає Микола.

— Власне, — підхоплює Оленка, — і мене така засліплена впертість найбільше дратує. Таж той старий календар наполовину пригашує врочистість кожного свята, зокрема Різдва. Я по собі знаю, що ми, українські діти, завжди почували себе серед наших шкільних товаришів якимись наче упослідженими. У них — свято, ялинки, подарунки, а ми чекаємо ще два тижні. Потім, коли вже вони відсвяткують і навіть забудуть про свята, коли в школі починається наука, наступає на-а-а-ше Різдво. І скільки то разів нас товариші питали, якої ми віри і чи ми визнаємо того самого Христа, який народився два тижні тому?... А потім — довкілля... Навіть на дорослих воно впливає, а на дітей — це більше. У хаті ніби свято, на вулиці ж такий прозаїчний будень, що аж плакати хочеться. Не кожен може і до церкви піти, не завжди можна і школу пропустити. Тому в наших дітей зроджувалася завжди заздрість до тих, які святкували по-новому, і далі зроджується, викликаючи оте почуття меншевартости, проти якого ми так боремося. Ти ніколи такого не відчував?

Микола маневрує поміж іншими автами й відповідає лишень згодом.

— У нас в родині всіх дітей навчають пам'ятати про національну окремішність, — відповідає він спроквола. — І Різдво, наприклад, завжди є найкраща нагода, щоб її відчути і щоб розказати про неї середовищу, в якому доводиться обертатися.

(Продовження буде)

Від редакції: Започаткований на цьому місці друк репортажу: „Параґвай—перлина українських скупчень..." перериваємо з уваги на різдвяносвяточні матеріяли. Продовження і закінчення репортажу буде в чергових числах на цьому ж місці.

ЕКЗЕКУТИВА і ДИРЕКЦІЙНА РАДА

Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

— *вітає* —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ, і бажає Їм

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалости і віри, щоб спільною працею і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християнської і національної моралі, діждатись світлого майбутнього нашого Народу.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року 1977

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація



Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку

вітає

всіх своїх Членів, Симпатиків, та всю Українську Громаду

зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком

та бажає Їм

МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ

304 East 9th Street New York, N.Y.

Тел.: 533-2980

Зі Святами
Різдва Христового
і Нового Року

найкращі побажання багато радости, сонця й успіхів своїм Членам, Приятелям, Симпатикам та Дружнім Клюбам

складає

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу

Товариство Українських Інженерів Америки

шле

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Первоієрархам Українських Церков, Українському Народові на Рідних Землях, зокрема Українським Інженерам, Центральним Українським Установам та українським науковим, професійним і громадським Організаціям у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдвом Христовим і Новим Роком

Управи Відділів, Членів ТУІА і їх Родини.

Христос Рождається!

За Головну Управу:

Інж. ЮРІЙ ГОНЧАРЕНКО, *голова*
Інж. ОЛЕКСА СОЛТИСИК, *секретар*

Веселих Свят
Різдва Христового
й щасливого Нового Року
членам, прихильникам
та всьому громадянству
бажає
Українська Федеральна
Кредитівка "Самопоміч"
в Джерзі Сіті

Self-Reliance Federal Credit Union
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07303

Українська Федеральна Кредитова Кооператива

„САМОПОМІЧ"

у Філядельфії, Па.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

щиро вітає
НАШИХ ЧЛЕНІВ і ПРИХИЛЬНИКІВ.

ДИРЕКЦІЯ

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІЯ

Вітають Український Нарід на Рідних Землях та у Вільному Світі, Ієрархів, Духовенство й Пасторат Українських Церков, Незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Українських Громадських надбудов, їхні складові Організації й Членство — Радісним Привітом — „ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ"! та сердечним побажанням — ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Президія Секретаріяту СКВУ

Христос Народжується! *Славімо Його!*

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ

ВСІХ СВЯТИХ

в НЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця

Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів

вітаємо сердечно



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 1977-им РОКОМ!

Парох: о. **Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретар: **ІВАН МАКАРИК**

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

якнайкращі побажання Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Членам Пласт-прияту, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству

— *висловлює* —

Станична Пластова Старшина в Ню Йорку
Управа Гуртка Пластприяту в Ню Йорку

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

Головна Рада й Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА

вітає усіх Членів, Добродіїв і Прихильників та все українське громадянство і бажає всього найкращого у Новому 1977-му році

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ. Батькам пластової молоді, членам Пласт-прияту, всім пластункам і пластунам та всьому українському громадянству найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

складають

Крайова Пластова Рада і Крайова Пластова Старшина в ЗСА

Веселих Свят!

Христос Раждається!



Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Начальному Пластунові, Краєвим Пластовим Організаціям і їхнім Проводам та усім Пластункам і Пластунам в цілому світі та всьому Українському Громадянству

бажають

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— *б а ж а є* —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДоому та всім ВШ. Гостям нашого Клюбу „Лиса Микити" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

Президент і Віцепрезидент Української Народньої Республіки в екзилі, Голова й Президія Української Національної Ради, Голова і члени Виконавчого Органу пересилають з нагоди Різдва і Нового Року привіти і найщиріші побажання Українському Народові на Батьківщині і на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, старшинам і воїнам українських армій, Президії Світового Конґресу Вільних Українців, проводам політичних і суспільно-громадських організацій, науковим установам, молодіжним та жіночим організаціям, Представництвам Виконавчого Органу УНРади, Управам і Членству Товариств Прихильників УНР і Товариств Сприяння УНРаді.

Микола Лівицький
Президент
Української Народної Республіки в екзилі
Микола Степаненко
Віцепрезидент
Української Народної Республіки в екзилі
Д-р Теофіль Леонтій
Голова і члени
Виконавчого Органу УНРади
Іван Кедрин-Рудницький
голова УНРади



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ і ПІДПРИЄМЦІВ в НЮ ЙОРКУ

— *бажає* —

ВШ. Громадянству Метрополії та Всім Покупцям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Христос Рождається!

Всім ВШ. Членам нашої організації та їх Родинам — Веселих Свят та успіхів в Новому Році бажає

УПРАВА СУКіП

Комітет Об'єднаних Американсько-Українських Організацій Великого Ню Йорку

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ

передає цією дорогою
З НАГОДИ ВЕЛИЧНЬОГО ПРАЗНИКА

Христового Різдва та Нового Року

щирі привітання та побажання

Блаженнішому Патріярхові Йосифові І., Високопреосвященнішому Митрополитові Мстиславові, Високопреосвященішим і Преосвященішим Ієрархам Українських Церков, Високопреподобному і Всечесному Духовенству та Українському Громадянству Великого Ню Йорку — зокрема Проводам і Членству тих наших організацій і установ, що виказали своє зрозуміння і свою відданість для релігійно-церковних і національно-громадських потреб і співпрацювали із проводом нашої Української Громади для добра нашої Рідної Української Церкви та нашого Народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:

Інж. Євген Івашків, голова — **Леся Гой**, секретар

З Різдвом Христовим! З Новим Роком!

та Святим Йорданом

бажає **Веселих Свят**

Український Конґресовий Комітет Америки



Щедрий Вечір, Добрий Вечір.

МИ ВІРИМО, ЩО В ЦЬОМУ РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ ВИ ЩИРОЮ КОЛЯДОЮ ПІДДЕРЖИТЕ УККА ТАК МОРАЛЬНО, ЯК І МАТЕРІЯЛЬНО, ВПЛАЧУЮЧИ СВІЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК, ЗА ЩО СКЛАДАЄМО ВАМ НАШУ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

Віншуєм Тебе щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибутком добрим,
Прибутком добрим та й віком довгим!



UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA

203 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ТОВАРИСЬКИЙ КЛЮБ „РОЗВАГА"
Українського Села в Глен Спей

Щиро вітає Всіх Членів і Гостей старим традиційним привітом

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Бажає всім ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ЗА УПРАВУ:
голова, Йосиф Ляхович
секретар, Євгенія Боднар

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Преосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству, Організаціям та усьому Українському Громадянству, а особливо щедрим Жертводавцям
бажає

Комітет Будови Церкви св. Володимира
в ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

д-р Евген Грабарчук, голова — Богдан Карась, секретар



Головна Управа СУМА

З НАГОДИ СВЯТ
Різдва Христового і Нового Року

вітає
Ієрархів Українських Церков, наше Духовенство, всі Суспільно-громадські і Молодечі Організації, Управи Осередків та все Членство СУМА

РІЗДВЯНИМ ПРИВІТОМ

Христос Раждається!

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:
Мирослав Шміґель, голова — **Марія Барна**, секретар

УПРАВЛІННЯ
Українського Літературно-Мистецького Клюбу в Ню Йорку
щиро вітає
з Різдвом Христовим
і Новим Роком
всіх Членів Клюбу, Учасників та Гостей п'ятнецевих вечорів і Прихильників.
За ЛМК:
проф. архіт. Іван Жуковський, голова
Надія Литвиненко, секретар

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!

Центральний Комітет Дрогобиччини

вітає всіх Земляків та жителів Дрогобицької Землі з радісним Празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та з
НОВИМ РОКОМ!

При тому пригадуємо, що хто ще не відібрав собі нашого Альманаху „Дрогобиччина — Земля Івана Франка", може це зробити, зголошуючись в Ню Йорку на адресу п. Мих Івасівки: 127 Second Ave.,New York, N.Y., 10003, тел. (212)OR 4-8280, або на адресу голови: Вол. Осередчук: 21 Collins Street, Cranford, N. J., 07016

Збірку матеріялів до другого тому Альманаху закінчуємо з кінцем березня 1977 р. Матеріяли слати на адресу: Д-р В. Верган, 640 Jefferson Ave., Scranton, Pa. 18510.

За Центральний Комітет:
В. ОСЕРЕДЧУК, *голова* — **М. КУРЧАК**, *секретар*



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Голові Редакційної Колегії журналу „Гуцулія", перший том Історії Гуцульщини д-р Василеві Стефуракові, Редакторові мгр Миколі Домашевському і всім Передплатникам, Гуцульським Товариствам на терені Америки й Канади та Членству, усім Гуцулам в Україні і в діяспорі, нашому великому, нескореному в боротьбі за волю Українському Народові.

Конференція Гуцульських Товариств Америки й Канади

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

щиро вітає з

РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ 1977 РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнских Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство

Управа Академії сердечно дякує всім Жертводавцям, що склали внески і пожертви в 1976 р. і цим дали змогу продовжувати наукову та видавничу працю.

З початком Нового 1977 Року Управа сподівається, що Українські Організації й Українське Громадянство підтримають Академію, за це жертводавцям щира подяка слава і честь.

УПРАВА УВАН у США
206 West 100th St.
New York, N.Y., 10025

Веселих Свят!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають передовсім масам братів адвентистів в Україні, також всім одновірцям на чужині і Всім Вірним Синам і Дочкам нашої Матері-Батьківщини

Пастор МИРОСЛАВ і СОФІЯ РОЖАКИ

З НАГОДИ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

вітає

Світову Федерацію Лемків, Об'єднання Лемків Канади, Управи і Членство Організації Оборони Лемківщини, Страдаючих Братів в Україні і під Польщею, Ієрархію Української Церкви, Політичні і Громадські Установи, які стоять в безкомпромісовій боротьбі за визволення України.

КРАЙОВА УПРАВА ООЛ в ЗСА

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
щиро вітаємо
Колег-Учителів,
Учнів, Їхніх Батьків
та всіх Приятелів

Українського Музичного Інституту.

Христос Родився! Славіте Його!
Президія УМІ

КОМІТЕТ БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ в НЮ ЙОРКУ

бажає

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

всім Членам Комітету і всім Бережанцям.

УПРАВА КОМІТЕТУ

Пригадуємо, що можна ще набути книжку „Бережанська Земля".

Berezhany, 98 Second Ave.,
New York, N.Y., 10003

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають

Д-р БОГДАН і МАРІЯ БАБІЙ

Замість святочних карток пересилаємо 100 дол. на церкву св. Тройці в Керґонксоні.

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— *бажає* —
д-р Надія й інж. Ігор Кмети з Родиною

Христос Рождається!
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Роман, Лідія і Юліяна Осінчуки

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
— *пересилають* —
д-р Ярослав і Христина Восвідки

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають
д-р Володимир і Марія Вірщуки з Родиною
New Brigton, MN 55112

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
Ліда і д-р Роман Смики з Мамою і Синами

Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
ВСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
— *бажають* —
адвокат Михайло і Іванна Пізнаки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає
д-р Олекса Лятишевський з Родиною

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Клієнтам теперішнім і майбутнім
бажають
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.
Д-р Ярослав і Стефанія Бернадини
5020 Old York Rd., Philadelphia, Pa. 19141

КРАЙОВЕ ТОВАРИСТВО за ПАТРІЯРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ УКЦЕРКВИ в ЗСА

З Роковими Празниками
РІЗДВА ХРИСТОВОГО, НОВОГО РОКУ та БОГОЯВЛЕННЯ
вітаємо:
ЇХ СВЯТІСТЬ ПАТРІЯРХА ЙОСИФА І З ІМ'ЯНИНАМИ,
всіх наших Владик, Священиків, Монаші Чини, Українське Патріярхальне Світове Об'єднання, Відділи Т-ва за Патріярхальний Устрій УКЦеркви та все мирянство на рідних землях і в діяспорі - традиційним

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ

КРАЙОВА УПРАВА

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству.

За Головну Управу:

Д-р АХІЛЬ ХРЕПТОВСЬКИЙ, голова — **Д-р МИРОСЛАВ КОЛЕНСЬКИЙ**, секретар



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

та

З НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо Всім добром
ДОРОГИХ ЗЕМЛЯКІВ СТРИЙЩИНИ З РОДИНАМИ
(округи: Болехів, Долина, Жидачів, Журавно, Миколаїв н/Д., Сколе та Стрий),
що живуть в Україні, на засланні і на поселеннях у світі

КОМІТЕТ СТРИЙЩИНИ
та
РЕДАКЦІЯ АЛЬМАНАХУ

Ню Йорк — Торонто, січень 1977 року

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ
з нагоди
Різдва Христового та Нового 1977 Року
ЗАСИЛАЄ НАЙЩИРІШІ ПОВАЖАННЯ
Начальному Пластунові, Пластовим Проводам та Управі Пластприяту,
а зокрема
всім Фундаторам, Добродіям, Будівничим та Жертводавцям
Пластового Дому в Ню Йорку.
За Дирекцію — пл. сен. ВЯЧЕСЛАВ ВИШНЕВСЬКИЙ, голова
пл. сен. МИХАЙЛО ЮЗЕНІВ, секретар
Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Ave., New York, N.Y. 10003

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ
Української Православної Церкви
св. апп. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.
сердечно вітає
Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всіх Українських Церков, Будівничих громадсько-політичного та господарчого життя нашої еміґрації, Творців української культури в усіх ділянках її, і все Українське Громадянство, зокрема і особливо — Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —
з НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТЛИМ СВЯТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я і повного успіху в справах життя.
В. САЛЕНКО, голова — *В. ВАРКА, секретар*

Родині і всім Знайомим
з нагоди Різдва Христового
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
— *бажають* —
Д-р ІЛАРІОН і РОМА ЧОЛГАНИ з ДІТЬМИ ЛЯРКОМ, РУТОЮ і КАЛИНОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Мешканцям Оселі „Золота Осінь" у Кергонксоні, Їхнім родинам, Членам Управи Оселі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Д-р БОГДАН БАБІЙ
голова — „Золотої Осені" Кондомініюм

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— *бажають* —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
д-р Маркіян і Янка Міґоцькі з Доньками
Кліфтон, Н. Дж.

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Іван і Наталія Макаревич

Христос Рождається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
— пересилає —
д-р Юрій Трухлий з Дружиною
Ню Йорк, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
д-р Василь Трухлий з Дружиною
Чикаґо, Ілл.

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
пересилає
д-р Мирон Зарицький
Замість окремих святочних привітань, пересилаю 50.00 дол. на школу св. Духа в Брукліні.

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— *пересилає* —
д-р Василь Кіналь з Родиною



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО 1977 РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р БОГДАН і ОЛЬГА ФАРАОНІВ
Трентон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Віталій, Олександра, Олена та Володимир Богданів

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Остап і Зеня Баран з Родиною
Ню Йорк, Н.Й.

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Климентій та Ольга Стефанія Рогозинські
д-р Юрій Срібний

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— *бажають* —
д-р дентист М. Крижановський з Родиною
Ню Йорк — Кергонксон

Радісних Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдан, Леся, Аріядна, Андрій і Діяна Нички
6044 McGregor Blvd.
Fort Myers, Fla., 33901

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Борис Филипчак з Родиною
Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ з
РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
здоров'я, щастя та всього добра бажає
Д-р ГАЛИНА НОСКОВСЬКА—ГІРНЯК

Веселих Свят!

РІЗДВЯНЕ ПОБАЖАННЯ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Нашому Патріярхові - незломному борцеві в обороні Української Церкви і українського народу, нашим Митрополитам, Преосвященним Владикам, духовенству та вірним українських Церков, проводам і членам усіх українських установ, товариств, політичних, релігійних, громадських, наукових та молодечих організацій, усім українцям на Рідних Землях і поза межами Батьківщини, всім запроторених по таборах і тюрмах московської імперії, зокрема нашій молоді, учителям, батькам, виховникам, українським установам Чікаго на чолі з філією УККА, Громадському Комітетові для мойого вибору на стейтового репрезентанта, керівникам українських радіомовлень і преси, українському громадянству Чікаго за повне довір'я до мене, фінансову допомогу і попертя моєї кандидатури у виборах, моїм товаришам, приятелям, знайомим та молоді, що дали мені всебічну піддержку і поміч у виборчій акції бажаю

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

у їхній праці для добра Української Церкви і українського народу. Будьмо вірні Богові і Україні.

Д-р БОРИС АНТОНОВИЧ

Христос Рождається!
УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЯМ, ЗНАЙОМИМ, БРАТАМ ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРОЮ, НЕЗРАДЛИВОЮ ДУШЕЮ ВШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ БОЖЕ ДИТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ ПРЕДКОВІЧНИМИ ЗВИЧАЯМИ СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ
д-р Александра і д-р Іван Яроші з Родиною

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бсжає —
д-р Юліян Ґной з Родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— ВАЖАЮТЬ —
д-р Адам і Ліда Якимів з родиною

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
д-р Мирослав Бих з Родиною

Родині, Друзям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
то
Щасливого Нового Року!
бажає
д-р Любомир Ворох

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають
д-р Юрій, Віра, Леся і Марта Кушнірі



З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Складаємо наші найщиріші святкові побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ —

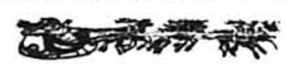
ВЛАДИКАМ, і ДУХОВЕНСТВУ У.П.Ц. в США,
УСІМ ПАРАФІЯНАМ У.П. КАТЕДРИ СВ. ВОЛОДИМИРА в ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ, ЗЕМЛЯКАМ і ВСІМ УКРАЇНЦЯМ ФІЛЯДЕЛЬФІЇ та Околиці
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
О. СТЕПАН і ДОБРОДІЙКА ОЛЕНА БІЛЯКИ

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
бажає
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Ростислав Робак з *дружиною* **Ольгою**
Глен Спей, Н.Й.

Д-р Марія Ярославська
інж. Юрій Огієнко
Щиро вітають всіх Друзів та Знайомих
з Різдвом Христовим
та Новим Роком
(212) 662-5181 (516) 281-3261

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Богдан і Марія Макарушки
Бруклин, Н.Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
СВЯТОСЛАВА І Д-Р АНТІН ЖУКОВСЬКІ



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
ОСИПА, ЕРАСТ І ЗЕНОН КУРОВИЦЬКІ
ІРИНА, ЯРОСЛАВ, ЯРОСЛАВ МОЛ. І ОКСАНА КУРОВИЦЬКІ

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— *пересилають* —
Михайло, Ірина і Ігор Морози
76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ 1977 Р.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Управу Союзівки: ВОЛОДИМИР КВАС



TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND
BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA
WALTER KWAS, Manager

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко
Ірвінгтон, Н. Дж. **ДОМАРАЦЬКІ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
усій Родині, Знайомим та всім Членам Відділу 200 в Озон Парку, які святкують за старим календарем Різдво Христове і Новий Рік
бажає доброго здоров'я, щастя та всього добра
ІВАН ПРИГОДА з РОДИНОЮ
в Озон Парку
Секретар Відд. 200 в Озон Парку
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим
Володимир Козіцький з Родиною
— власник —
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ і ОБЕЗПЕЧЕНЬ
771-A Yonkers Ave., Yonkers, N.Y. 10704
(914) 969-4200



Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Знайомим, всім нашим Клієнтам та Відборцям
бажають
Анастазія і Михайло Пирські
FIRST AVENUE (CHILDREN WEAR)
122 First Avenue, New York, N.Y.
Тел.: OR 7-2980

З Різдвом Святим і Новим Роком



найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
складають
Квітка, Катя, Юрко і Марчик Стецюки
Марія Підгородецька

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають --
ЛЮІЗА і Д-р МИРОН САТУРСЬКІ
Newcomerstown, Ohio

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— *пересилає* —
Ярослав Березовський
З РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —
Ольга і Іван Кобзяр
XENIA, Hunter, N.Y. *(518) 263-4700*



Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
І ЩАСЛИВОГО ТА ЗДОРОВОГО
Нового Року
бажають
ІГОР І НАТАЛКА СОНЕВИЦЬКІ З ДІТЬМИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ВОЛОДИМИР, ОЛЕНА, ХРИЗАНТА і РОМАН ГЕНТИШІ

РОДИЧАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
ВАЖАЮТЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ

Сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим засилає
ЯРОСЛАВ КОЛЯНКІВСЬКИЙ
Монтреаль.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
найщиріші побажання пересилає
ПЕТРО ЯМНЯК

З Різдвом Христовим
і з Новим Роком
бажають
ВСІМ ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
всього найкращого
Дарія і Роман Степаняки

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилаємо наші
НАЙСЕРДЕЧНІШІ РІЗДВЯНІ
і НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Лідія, Оксана, Леонтій, Любомир, Марчик і Павлик Крушельницькі
Ню Йорк — Огайо

ЗАСВЯТИ!

З нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЯКОГО ДОБРА
щиро бажають
Леся і Василь Мочули
з дітьми: **Мусею, Ромком і Богданом**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажаємо милих і безжурних
Свят Різдва Христового
та всього найкращого
в Новому Році 1977.
Григорій і Тереса Божик
Вудсайд, Н. Й.

Веселих Свят!



НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ і
ВАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —
ЮЛІЯН РЕВАЙ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З Різдвом Христовим і Новим Роком пересилаємо Дорогій Родині і Приятелям щирі побажання всього добра
АННА НИКИФОРЯК
СТЕФАНІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА

Друзям, Побратимам, Землякам та Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ .
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
НАТАЛКА і ПЕТРО ВОЙНОВСЬКІ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО і ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ
всій Родині, Знайомим і Приятелям
бажають щиро:
МИРОСЛАВ, НАДЯ та ДІТИ КОГУТ
New York, N.Y.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
НІНА і ПЕТРО ПЯСЕЦЬКІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Вітаємо Рідних, Приятелів і Знайомих
та бажаємо Їм
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Інж. ЄВГЕН, ІРИНА МЕЛЬНИКИ

Ґалерія Христини Чорпіти
у Філядельфії, Па.
Любителів мистецтва, усіх Українських Мистців, Рідних, Приятелів та Знайомих
з Різдвом Христовим та Новим Роком
вітають
Христя, Степан та Роксоляна Чорпіти

П О Д Я К А

Щиро дякуємо проф. Юрієві ШЕВЕЛЬОВУ-ШЕРЕХОВІ за згоду користуватися його перекладом з французької мови, комедії Є. Скріба „Склянка води" та за його цінні вказівки і поради в часі підготови цієї п'єси.
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
бажаємо доброго здоров'я та успіхів у праці
ЛІДІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА
і ЧЛЕНИ СТУДІЇ
МИСТЕЦЬКОГО СЛОВА

ЩЕРАЗ ДЛЯ ВСІХ ДАВНЕ АЛЕ ЩИРЕ ПОЖЕЛАННЯ



З Різдвом Христовим і Новим Роком
Абисьте мали щастя з кожним сильним кроком.
Щоб Ваші очі лиха не видали,
Ваші чисті мислі ластівками літали.
Вам господині, хай Бог нагородить,
Що гарно газдуєте у своїй господі.
Де поступить Ваша ніжка, хай там радість сходить,
Хай про Вас старе і мале лиш добре говорить.
Бисьте були серцем добрі, усміхом ласкаві,
Першували між челяддю як над всіми пава.
Аби руці, нозі і голова не боліла,
Жура в світі щоб пропала, личка не плісніли.
Бисьте мали душу горду, пишну як смерека,
Життя щоб Вам плило річков з меду і молока.
Аби Вам зазулиці накували літа,
Кілько очків на облаці, кілько веснов цвіта.
Аби лани колисались з жита і пшениці,
Бисьте в гаразді панували на штири світлиці.
Щоб блестіли у Вас гроші, білі вербениці.
Аби собі забагали лиш молока від птиці.
Бисьте в шовках похожали, в золотих підковах,
І щасливо довго жили і були здорові.
Веселих Свят, доброго здоров'я і много літ
щасливих і веселих, бажає Вам
М. СУРМАЧ з РОДИНОЮ



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом
благослови
Боже
Здоровлям
-Щастям
-Любовію
-Добром.

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізійникам
бажає
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
(DELTO EUROPA CORP.)
136 First Avenue New York, N.Y. 10009
(212) 228-2266





ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
Родині, Покупцям, Знайомим
бажає
ЮЛІЯН БАЧИНСЬКИЙ
власник EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.
139 – 2nd Avenue
(Між 8 і 9 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5590

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям і Приятелям
по обох боках океану
бажають
ЛІДА і ІГОР ДЛЯБОГИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають —
Василь, Богуслава, Василько і Оленка
ГНАТІВ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —
ЗЕНЯ і ІВАН БУЦДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО

Всіх Рідних, Приятелів і Знайомих щиро вітаю
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і бажаю Їм всього найкращого в НОВОМУ 1977 РОЦІ!
Інж. ЛЕОНІД РОМАНЮК

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
Родину, Приятелів та Знайомих
сердечно вітаю
Докія Лисько

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим в Америці Канаді та усьому Українському Народові пересилають
ОСИП і ХРИСТИНА КАСЮХНИЧ
378 Bunting Rd.
St. Catharines, Ont. Canada
L2M 3Y9

Замість святочних карток пересилаємо цією дорогою наші найсердечніші побажання
Веселих Свят
та
всього найкращого
з Новим Роком!
Родині, Друзям та Знайомим і складаємо 50 дол. на Фонд Катедри Українознавства при Гарварді.
МАРІЯ і МИКОЛА САВИЦЬКІ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Інж. АНАТОЛЬ і ЯРОСЛАВА ЯРОСЕВИЧІ
Ріго Парк, Н. Й.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і з НОВИМ РОКОМ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
Веселих і Щасливих Свят
Ольга і Степан
Крижанівські
Ню Йорк, Н. Й.

РАДІСНИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають
Ярослав і Марія Гречка
власники Фірми
OEHLER HARDWARE
338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123
WA 5-2731

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ ТА ЗНАЙОМИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
НИКИФОРЯКИ


Веселих Свят і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Любов, Мирослав і Нестор
Роговські

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
вітаю всіх Лежайщан, деб Вони не жили, Приятелів і Знайомих та бажаю ЇМ всього найкращого.
РОМАН КИШАКЕВИЧ



ЗДОРОВИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажає
Родині, Приятелям і Знайомим
СОФІЯ СТЕЦУРА з РОДИНОЮ
100 H. Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

З Різдвом Христовим,
Веселих Свят і Щасливого
Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ПРІСЯ ВИТВИЦЬКА

Рідні, Приятелям і Знайомим
пересилаємо щирі побажання
РАДІСНИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Христос Родився!
МАРІЯ і ОМЕЛЯН
ОМЕЦІНСЬКІ

З Різдвом Христовим
і з Новим Роком
шлю свої найкращі
традиційні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ТА ВСЬОГО БЛАГА —
Рідні, Приятелям, Друзям
й Знайомим!
ЮШКЕВИЧ РОМАН

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ

засилаю Рідним, Знайомим, а зокрема любителям української музики, які зверталися до мене в композиторських справах.
Проф. РОМАН БОРОДІЄВИЧ
6407 N. 12 St., Phila., Pa. 19126

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилає
ЯРОСЛАВА ЛІСОВЕЦЬ

Родині, Приятелям і Знайомим найсердечніші побажання в здоров'ю зустрічати день НАРОДЖЕННЯ ХРИСТА та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилають
ІНЖ. БОГДАН і ОЛЬГА ПОПОВИЧ
Лейквуд-Говелл, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
всій Родині, Знайомим і Покупцям
пересилає
ГР. КОСОВСЬКИЙ
604 S. Heald Street, Wilmington, Del. 19801

ВСІМ РІДНИМ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
щастя, здоров'я і радости в
НОВОМУ РОЦІ
БАЖАЄ
ВАЛЕНТИН СІМЯНЦЕВ

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і всім Членам УАЖДО
— бажає —
Ольга Томашівська
Замість карток, складаю 10.00 дол. на акцію „Діти Дітям"

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
бажає
Павло П. Полиняк
Шамокін, Па.
Кейтонсвіл, Мд.

Христос Рождається!
Оркестра „КАЛИНА"
під проводом п. Івана Матіяша в Гартфорді, Конн.
всіх Слухачів, Приятелів, яких забавляє своєю оркестрою „КАЛИНА"
бажає всім
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Іван Матіяш

Веселих Свят!

МУЗИКА і РОЗВАГА НА ВСІ НАГОДИ!
Ансамбль Вишивки
214 Bald Eagle Dr., Somerville, NJ. 08876(201) 526-1259
Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
пересилають
ЕВГЕН СЛОБОДЯН і БОГДАН ХОМУТ


Христос Родився!
Щиросердечні побажання
Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
бажає
АРКА в Ню Йорку


Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
Брати Івасечко
JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER
908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888
Направа домашніх і заграничних авт.

Веселих Свят
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
Іван Гасин
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЯХ
HASYN FUNERAL HOME
4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400.


З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
найсердечніші побажання всім Організаціям
складає
Українська Танкова
Оркестра
„АМОР"
під проводом Миколи РОМАНЕНКА
(212) 884-9232


З нагоди Свят Різдва Христового
і Нового Року
щирі побажання пересилають
Осип і Дороті Богачик
власники Української Фірми машинового знаряддя
LIDA SKOLE INDUSTRIES, INC.
701 Springfield Rd., Kenilworth, N.J.
Tel. (201) 687-7680

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Вп. Клієнтам і Прихильникам
бажає
„БІБЛОС"
УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
752 Broadway New York City


Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та ВИСОКОПОВАЖАНИМ
і ДОРОГИМ ГОСТЯМ
ОРХІДЕЇ
145 2-га Евню
Ню Йорк
бажає
Марія
Підгородецька


Вельмишановним Покупцям, Приятелям, Знайомим та Родині
Веселих Свят Різдва Христового
— і —
Щасливого Нового Року!
бажає
ІРЕНА ГОШОВСЬКА
Крамниця ЕКО
145 2nd Avenue, New York, N.Y. Tel.: AL 4-0888


Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Здорового Нового Року
всім своїм Приятелям і Клієнтам
пересилає
Константин Михайло Кардович
Христос Рождається!
Constantine Michael Kardovich
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332
MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям та Покупцям
бажають
Марійка і Михайло Грицковяни
власники **Української М'ясарні**
Ilko Meat Market
140 First Avenue, New York, N.Y.
Поміркованi ціни та щира обслуга.

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
всім нашим Клієнтам, всім Організаціям та всім Друзям і Приятелям
бажає
ОРКЕСТРА „ДНІПРО" ОЛЕГА СТРОЦЬКОГО
CLIFTON, N.J.
(201) 546-5015

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ МІСТА НЮАРКУ й ОКОЛИЦІ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають – **Ярослав і Юрій Яворські з Родинами**

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ
ГОВЕРЛЯ – ВЗУТТЯ
"SALAMANDER" – SHOES
1060 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel.: 374-5768

З НАШИХ БУДНІВ

НОВИЙ КОЛЯДНИК

Не знаю, чи багато хто з наших сучасних ,,книжників'' і бібліотекарів пригадує собі таку ориґінальну, видану колись у Львові, книжечку, як ,,Новий Український Колядник''?.. І я, грішний, був би про неї забув, якби мені не нагадав про цю рідкісну появу мій добрий приятель-союзовець, Василь Папіж з Детройту, в своїх підгаєцьких споминах.

Цей ,,Колядник'' вийшов з друку в 1932-му році у видавництві Івана Тиктора ,,Українська Преса'' і складався з 10-ти патріотичних колядок з ориґінальними текстами або перелицьованими, що були підкладені під мелодії давніх колядок і щедрівок. Автором текстів був редактор популярного тоді тижневика ,,Народна Справа'' (так званої ,,коров'ячої газети''), поет, письменник і колишній Усусус, Юра Шкрумеляк, який підписувався в ,,Народній Справі'' псевдонімом ,,Іван Сорокатий''.

Розуміється, сьогодні, по 45-ти роках часу, важко спам'ятати тексти тих ,,зукраїнізованих'' обрядових пісень різдвяного циклу (колеґа В. Папіж запам'ятав собі 4; але пригадую, що в 30-их роках вони масово прийнялися в народі або — ,,пішли під селянські стріхи'', як тоді писалося. В селі Водниках Бібрецького повіту наш церковний хор найперше вивчив текст знаної щедрівки ,,Бог ся раждає, хто ж то може знати''. В патріотичному оформленні перша строфа перелицьованої щедрівки прозвучала, — треба це підкреслити, — вельми соборно:

,,Нині Рождество
Божого Дитяти,
Браття-Вкраїнці
йдуть Його вітати:
Тутка лемки співають,
подоляки іграють,
Волиняк щось міркує,
бойко легко танцює,
Полтавець плясує,
гуцул трембітає,
Тра-ра, тра-ра,
ра-ра, ра-ра, ра!

Та й ще пригадую, що старше громадянство не дуже було захоплене оцим ,,тарарайканням'' в церкві. ,,Що вони там вигадують, в тому Вільвові, — ремствували поважні ґазди і ґаздині.—Була щедрівка, як щедрівка, а вони зробили з неї коломийку!''Але молодь не зважала на ці їхні ремствування і з великим ентузіязмом колядувала й щедрувала по селах за — новим календарем!

Ікер

А НА ЗЕМЛІ МИР

„Слава на висотах, а на землі мир, між людьми благовіння": Луки 2:14.

Вище наведений текст подаємо в перекладі о. Т. Галущинського, ЧСВВ. Під текстом находимо пояснення перекладача: „Ця пісня ангелів звіщає найбільші і найважніші дари, що їх приніс народжений Ісус: Слава Богові, для землі мир, а вподобання Бога у примирених відкупленням Христа людях". Ці цікаві завваги викликують ряд думок:

1) Уважний читач Божого Слова здивується, що тридцять три років пізніше, коли той самий Ісус в'їжджав в Єрусалим, народ завзято гукав: „Благословенний Цар, що йде в ім'я Господнє! Мир на небі, а слава на висоті" Луки 19:38. Чому мир на небі, а не на землі? Чому аж після Розп'яття й Воскресіння Христос перший раз привітав учнів словами: „Мир вам!"? Луки 24:36. Логічний висновок тих міркувань є, що Воплочення у Вифлеємі сповняло роль кредитової карти, яка ручала, що колись наступить примирення неба з землею, само ж примирення відбулося на горі Голгофті. Тому то Голгофта перевищає Вифлеєм.

2) Дуже багато людей думають, що той янгольський хор віщує якусь золоту епоху, тисячолітнє царство мира на землі. В св. Писаннях не находимо такого натяку. Противно, воно пророкує, що люди будуть говорити на конференціях про роззброєння: „Перероблять мечі свої на леміші, а списи свої на серпи (Ісая 2:3.4) а на ділі після таких конференцій будуть перековувати мечі з лемішів і списи із серпів. Йоіла 3: 9. 10). На будинку міністерства війни у Відні видніє напис: Хочеш мира, готуйся до війни! Той напис вірно віддзеркалює розходження між словами й ділами державних мужів. Мир, — це мрія мудрих, війна, — це історія людини, говорить пословиця.

Сам Ісус ніколи не сказав, що на землі буде мир. „І будете ви чути про війни... та це ще не кінець. Бо повстане нарід на нарід і царство на царство... все ж це тільки початок горя". Матвія 24:6.7. Також улюбленець Ісуса, Іван, писав цо в останню мінуту історії нашої планети, коли настане „пора мертвих судити, то й тоді народи будуть лютувати одні на других. (Об'явлення 11:18).

Той янгольський хор не віщує мира на землі, він радше познакомлює нас з технікою достигнення тої цілі. „Слава на висотах Богові, а на землі мир"!. Наперед із землі до неба мусить залунати слава богові, якої змістом є послух Його повелінням, тоді на землю зійде з небес мир. Залишіть людині старе, непереороджене серце, заберіть від неї всю зброю, тоді люди будуть обкидувати себе камінням, зубами рвати себе на куски, плювати на себе піною, бо „немає миру безбожним — говорить Господь". Ісая 57:21.

Мрії про мир на землі — це утопія. Але слухайте: „Мир зоставляю Я вам, Мій мир даю Я вам. Не так, як світ дає, даю Я вам". Івана 14:27. Що ж, мир на землі є неможливий, але Ісус обіцяв, що одиниці можуть його закоштувати, коли стануть горожанами Царства Божого на землі на сто процентів. „Ой, коли б ти вважав на мої повеління, тоді б мир твій і лад, як широка ріка розливався". Ісая 48:18.

Христос Родився!

INFORMATION SERVICE of UKRAINIAN ADVENTISTS
227 WEST 46th STREET, NEW YORK, N.Y. 10036

Йосип Лисогір візьме участь в Річних Зборах Клівлендської Округи УНС

Джерзі Сити. — З Організаційного Відділу УНС інформують, що під час Річних Зборів Клівлендської Округи, які відбудуться в неділю, 9-го січня ц. р., в домівці СУМА (Школа св. Йосафата) при 5720 Стейт Ровд, Парма, Екзекутивний Комітет УНСоюзу репрезентуватиме головний предсідник Йосип Лисогір, який і буде головним промовцем. У Зборах візьмуть участь також головні радні УНС д-р Богдан Футей і проф. Тарас Шмагала та обласний організатор на стейти Огайо, Іллиной і Мічіґен Богдан Дейчаківський.

ПРОМОВА ПАТРІЯРХА...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

них. Справа тут дуже часто не в мертвих буквах закону, а справа в людських душах. Ці душі і їхнє спасіння повірені нашому пастирському служінню. Мусимо підкреслити, що в останньому часі, якраз через нереспектування всього того, до чого закликає Ватиканський Собор II, заіснувала небезпека захитання віри, заіснували сумніви справедливости і любови, якої сторожем була і зобов'язана бути — Христова Церква. І те, що нас найбільше болить — це те, що там, на території Київсько-Галицької Митрополії, присуджено нашу Церкву на смерть, а тут, в різних країнах, де наші вірні врятувалися від неволі, щоб зберегти свою віру — цю віру підважується, нашу традицію і спадщину присуджується на повільний заник.

Ми, Пастирі, хочемо сповнити свій пастирський обов'язок. Ми не хочемо бути глухими на голоси мільйонів наших вірних у всіх країнах під комуністичними режимами — голосів з тюрем, заслань і таборів смерти по всіх просторах Східньої Европи і Азії аж до Полярії. Зрештою і Вашій Святості ці голоси відомі і до Вас прийшли листи священиків з таборів праці — відокремлення, листи з проханням прислати їм Св. Письмо; а голос вмираючого з виснаження - письменника Валентина Мороза, який боронить у своїх творах нашу Помісну Церкву — відомий сьогодні цілому світові. Ми — Пастирі тієї самої Церкви і брати по крові тих Страдників — не можемо мовчати. І ми у цих страшних часах бажаємо рятувати нашу Церкву, рятувати людські душі, обороняючи наше стадо перед вовками, які часто зодягаються в овечі шкіри. Ми хочемо бути добрими Пастирями свого стада, а не наємниками, бо прикладами для нас є наші попередники — Святці і Ісповідники, між якими в новіших часах відомі Слуга Божий Митрополит Андрей і ціла наша Єрархія.

Ваша Святосте, ми Вас прохаємо тільки про одне: дозвольте нам користуватися устроєвими правами загарантованими Вашими попередниками, дозвольте нам правитися згідно з канонами Східньої Церкви і згідно з нашими Синодами, дозвольте нам молитись так, як велить нам наше сумління. Ми хочемо одного, і це Вас запевняємо, хочемо бути добрими Пастирями, яких служіння є в тому, що вони за своє стадо готові покласти і душу.

Накінець, Ваша Святосте, я хотів би промовити ще одно слово в імені наших Братів і Сестер, що вже 30 років по-геройському терплять за Христа, Його Святу Церкву й за вірність Апостольському Престолові під комуністичним режимом на землях України. Вже 30 років вони чекають на слово батьківської потіхи Вашої Святости, на слово заохоти до витривалости у вірі і запевнення зі сторони наслідника св. Петра про духовну підтримку цілої Христової Церкви і Його Намісника, бо Ваша Святість своєю любов'ю і печатливістю обнімає всіх вірних Христової Церкви.

Нашим гарячим проханням було б, щоби Ваша Святість, як спільний Батько всіх вірних Христової Церкви, зволив проголосити цього року окреме звернення до всіх своїх вірних дітей Українського Народу, що вже тридцять років терплять жорстоке переслідування за Христа і Його Церкву. Бо справді, Святіший Отче, хто ж це може зробити, як не Ваша Святість? Наші страждаючі Браття і Сестри ждуть на те батьківське слово і будуть щасливі за цей різдвяний дар. Ми глибоко переконані, що Ваша Святість не відмовить їм цієї духової помочі, і за це всі українці у вільному світі висловлюють Вашій Святості їх глибоку і синівську вдячність.

СЛОВО ПАПИ ПАВЛА VI

ПРАВОСЛАВНІ ЦЕРКВИ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

нопільською, Антіохійською, Александрівською, Єрусалимською чи Московською патріярхією.

Через століття усі ці Церкви жили в тотальній ізоляції одна від одної. Одним з головних поштовхів до єдности усіх Православних Церков був заклик Ватикану, щоб ті Церкви вислали своїх представників на Другий Ватиканський Собор, який відбувся з перервами від 1962 до 1965 року. В тому часі між 1961 і 1968 рр. відбулись чотири зустрічі представників незалежних Православних Церков, на яких були порушувані справи координації у відношенні до екуменічного руху в світі. На одній з таких конференцій навіть обрано окрему комісію, завданням якої було розпочати теологічні розмови з іншими Церквами, включно з Римо-Католицькою Церквою.

РІЗДВЯНІ РАДІО-ПРОГРАМИ В МЕЙПЕЛВУДІ

Мейпелвуд, Н.Дж.—Заряд Української Православної Парафії церкви св. Вознесення в Мейпелвуді, Н. Дж., інформує, що в четвер 6-го і в неділю 9-го січня ц. р. будуть передаватися заходами парафії українські різдвяні радіо-передачі. В четвер о год. 9-й вечором із станції WHBI-FM 105,9 і в неділю о год. 7:30 ранку із станції WNBC-AM 666, як також о год. 3.05 по полудні із станції WSOU-FM 89,5 у співпраці з Українською Студентською Громадою в Сітон Голл університеті.



ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА, 8-го СІЧНЯ 1977 р.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. Місячні збори Б-ва св. Ів. Хрестителя 270 Відд. о год. 7:30 веч. в УНДомі. На порядку: звіти — фінансові, організаційні, збирання чл. вкладок та інші важні справи. А. Струк, пред., П. Роїк, фін. секр.

НЕДІЛЯ, 9-го СІЧНЯ 1977 р.

ГАМТРАМК, Міш. Річні збори Т-ва ім. М. Шашкевича 94 Відд. о год. 2-ій по пол. в Укр. Дем. Клюбі при 2376 Ґрилінґ вул. На порядку: звіти уступаючої Управи, дискусія над звітами, вибір нової Управи на 1977 рік. Проситься чл. прибути на збори. Збори відбудуться півгодини пізніше при буть якій кількости чл. і будуть правосильні. М. Борисьневич, рек. сек.

БАЛТІМОР, Мд. Річні збори Б-ва Пресв. Тройці, 320-ий Відд. о год. 2-ій по пол. при 3101 O'Donnel St. На порядку — звіти Управи, К. Комісії та вибір нової на 1977 рік і інші важні справи. Якщо в означений час не явиться приписана статутом кількість членів, збори відбудуться на півгодини пізніше без огляду на скількість присутніх. Т. Хай, гол., І. Малко, секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. Звичайні річні загальні збори Б-ва свв. апп. Петра і Павла 102-ий Відд. о год. 1:15 по пол. в залі-кафетерії школи св. Йосафата при 5720 Стейт Рд., Парма, Огайо. Наш Відділ вступає у 75-ліття, значить це буде наш Ювілейний Рік. З тої нагоди ми дуже просимо все членство прибути на ці збори щоб спільно порадитися та обміркувати деякі наші справи. Невмолимий закон смерти „вириває" кожнорічно щораз більше членів Братства, бо коли в 1955 році ,,братська каса" начисляла 162 чл., то стан під цю пору обнижилося до 40 членів! Мусимо отже подбати про доплив нових членів братства та бажали б зустрінутися з усіма живучими піонерами-співосновниками та старшими членами, тому не пожалійте часу і труду і конечно постарайтеся прибути на ці наші збори. Управа Відділу.

ПАРМА, Огайо. Річні збори Т-ва Сокіл 336 Відд. о год. 1-ій по пол. в шкільній кімнаті св. Йосафата при 5720 Стейт РД. На порядку нарад звіти Управи за 1976 рік та вибір нової на наступний рік. — В. Шмагло, пред., Г. Кісіль, секр.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСоюзу!